

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

10

DIE HIMMELFAHRT DES MOSE

HERAUSGEGEBEN

VON

PROF. LIC. DR. CARL CLEMEN

PRIVATDOZENT IN BONN

PREIS 0,30 M.

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1904

Die einzige palimpsest-handschrift des in lateinischer übersetzung erhaltenen bruchstücks der Assumptio Mosis, den Ambrosianus C 73 inf. s. VII habe ich zu ostern 1904, soweit dies bei seinem durch reagenzmittel verderbten zustand möglich war, nochmals verglichen. Ich gebe danach den text, wie er in der handschrift steht; nur abkürzungen habe ich aufgelöst und eine moderne interpunktion, sowie die übliche kapitel- und verseinteilung hinzugefügt. Unsicher gelesene buchstaben sind cursiv gedruckt; in den lücken bezeichnet die zahl der punkte die der mutmasslich ausgefallenen buchstaben. Unter dem texte sind fremde und eigene conjecturen, erklärungen spätlateinischer formen und sachliche erläuterungen gegeben, am schluss die sicher auf die assumptio Mosis bezüglichen testimonia.

I
 2 qui est bis millesimus et quingentesimus annus a crea-
 tura orbis terrae 3 (nam secus, qui in oriente sunt, numerus
 . . mus et . . . mus) et nus profectionis Fynicis,
 5 4 cum exiuit plebs post profectionem, quae fiebat per
 Mosysen, usque Amman trans Iordanem, 5 profetiae, quae
 facta est a Moysen in libro Deuteronomio, 6 qui uocauit
 ad se Iesum, filium Naue, hominem probatum domino,
 7 ut sit successor plebi et scene testimonii cum omnibus
 10 sanctis illius, 8 ut et inducat plebem in terram datam ex
 tribus eorum, 9 ut detur illis, per testamentum et per
 iusiurandum, quod locutus est in scenae, dare de Iesum
 dicendo ad Iesum uerbum hoc: 10 et promitte secus in-
 dustriam tuam omnia quae mandata sunt, ut facias, quem-
 15 admodum sine quaerellam est. 11 Ideo haec dicit dominus

1 die ersten zeilen waren von vornherein völlig erloschen; sie müssen aber nach dem folgenden etwa gelautet haben: liber profetiae Moysis, quae facta est anno vitae eius cmo et xxmo (vgl. Dt. 31, 2. 34, 7). 2 vgl. Eupol. bei Clem. Al. Strom. I, 21, 141, Jubil. 50, 4, Jos. ant. VIII, 3, 1. 20, 10, auch IV Esra 10, 45 f. 3 nam = sed. secus = secundum. numerus = numeros. Da der v. zwei versch. berechnungen des todes M.s enthalten haben muss und die erste lücke ca. 15, die zweite 17, die dritte 24 mm beträgt, ist am wahrscheinlichsten zu lesen: mmus et dccmus (vgl. Gen. 5, 3 ff. 11, 10 ff. 17, 1 ff. 25, 26. 47, 9, Ex. 12, 40, Dt. 1, 3); et cccmus (vgl. Jubil. 45, 1. 48, 1, Dt. 1, 3). fynicis = Phoenices, vgl. Gen. 46). 6 Mosysen l. Moysen. 7 Moysen = M yse, im übr. vgl. Jubil. prooem. 9 scene = scenae. 10 ex (?) tribus l. patribus, vgl. Dt. 31, 7. 21. 11 vgl. Dt. 31, 14 f. 13 promitte = ὑπόσχομαι. quaerellam = -a.

orbis terrarum; ¹² Creavit enim orbem terrarum propter plebem suam ¹³ et non coepit eam inceptionem creaturae | et ab initio orbis terrarum palam facere, ut in eam ^{f. 111} gentes arguantur et humiliter inter se disputationibus arguant se. ¹⁴ Itaque excogitavit et inuenit me, qui ab ⁵ initio orbis terrarum praeparatus sum, ut sim arbiter testamenti illius. ¹⁵ Et tunc palam facio tibi, quia consummatum est tempus annorum uitae meae et transio in dormitionem patrum meorum et palam omnem plebem. ¹⁶ autem percipe scripturam hanc ad recognoscendam ¹⁰ tutationem librorum, quos tibi tradam, ¹⁷ quos ordinabis et chedriabis et reponis in uasis fictilibus in loco, quem fecit ab initio creaturae orbis terrarum, ut inuocetur nomen illius usque in diem paenitentiae in respectu, quo respicit illos dominus in consummatione ¹⁵ exitus dierum.

¹¹ intrabunt per te in terram, quam decreuit et promisit dare patribus eorum, ² in qua tu benedicis et dabis unicuique et stabilibus eis sortem in me et constabilibus eis regnum et magisteria locorum ²⁰ dimittes illis, secus quod placebit domino eorum in iudicio et ^{f. 110} iustitia. ³ autem, postquam intrabunt in terram suam annos et postea dominabitur a principibus et tyrannis per annos xiiii et xiiii annos abrumpent tib x,

2 plebem l. legem. 3 eam = ea. 6 vgl. Gal. 3, 19.

7 tunc l. nunc. 10 da die lücke (bei einer zeilenlänge von 80 mm) 48 mm beträgt, kann in ihr nicht wohl nur tu gestanden haben, aber was sonst? Die libri sind der pentateuch. 12 chedriare

mit cedernöl salben. reponis = repones. 15 respicit = respiciet.

17 die lücke beträgt (bei einer zeilenlänge von 81 mm) 43 mm; genügt dann zu ihrer ausfüllung: et nunc? 18 benedicis = -es

19 in me, vgl. II Regn. 20, 1. 20 dimittes = καθήσεις = καθίσσεις.

22 in der lücke von 4¹/₂ buchstaben (22 mm) hat wohl fiet gestanden.

23 l. quinque. vgl. Jos. 14, 10. Nachbar können die 18 jahre freilich nur auf die richter und könige bis zur teilung des reichs bezogen werden, wie die 19 auf die könige Israels. 24 tib l. tribus.

nam descendunt tribus duae et transferunt scenae testi-
 monium. 4 Tunc deus caelestis fecit palam scenae suae
 et ferrum sanctuarii sui, et ponentur duae tribus sancti-
 tatis 5 (nam x tribus stabiliunt sibi secus ordinationes suas
 5 regna) 6 et adferent uictimas per annos xx, 7 et uiii circum-
 uallabunt muros et circumibunt uiii et . . . adcedent ad
 testamentum domini, et finem polluent, quem fecit dominus
 cum eis, 8 et immolabunt natos suos diis alienis et ponent
 idola scenae seruientes illis, 9 et in domo domini facient
 10 scelestas et sculpent omnem animalium idola multa.

III . . . illis temporibus ueniet illis ab oriente rex
 et teget equitatus terram eorum et 2 incendet colonia
 f. 109 eorum igne cum aede sancta | domini et sancta uasa
 omnia tollet 3 et omnem plebem eiciet et ducet illos in
 15 terram patriae suae et duas tribus ducit secum. 4 Tunc
 inuocabunt duae tribus x tribus et ducent se ut liena
 in campis pulueratis esurientes et sitientes cum infantibus
 nostris 5 et clamabunt: iustus et sanctus dominus, quia
 enim uos peccastis et nos pariter adducti sumus uobiscum.
 20 6 Tunc plorabunt x tribus audientes inproperia uerborum
 tribum duarum 7 et dicent: quid faciemus uobis, fratres?
 nonne in omnem domum Istrahel aduenit diibsis haec?
 8 Et omnes tribus plorabunt clamantes in caelum et dicentes:
 9 deus Abraham et deus Isaac et deus Iacob, reminiscere

1 descendunt = discedunt. tib = tribus. transferunt = -ent.

2 fecit palam l. figet palum (?). 6 da später wenigstens in unserer
 hs. kein platz dafür ist, ist vor adcedent, wofür aber προσ- und
 ursprünglich παραβήσονται zn lesen sein dürfte, ein IV einzuschalten.

7 finem l. fidem. Gemeint sind Rehabeam, Abia, Asa, Josaphat,
 Jehoram, Ahasja, Athalja — Joas, Amazja, Asarja, Jotham, Ahas,
 Hiskia, Manasse, Amon, Josia — Jehoas, Jojakim, Jojachin, Zedekia.

8 vgl. IV Regn. 23, 32. 37. 24, 9. 19, II Paral. 36, 5. 9. 12. 14.

9 scenae l. obscena. vgl. Ez. 8, 10. 10 sculpere mit doppeltem
 accusativ. 11 in der lücke von 2^{1/2}—3 buchstaben (17 nm) stand
 wohl et. Gemeint ist natürlich Nebukadnezar. 12 colonia l. -am.

15 ducit = ducet. 2 faciemus l. fecimus (?). 22 clibsis l.
 thlipsis = θλίψις.

testamentum tuum, quod factasti cum eis et iusiurandum, quod iurasti eis per te, ne *umquam* deficiat semen eorum a terra, quam dedisti illis. ¹⁰ Tunc reminiscetur me die illo dicentes tribus ad tribum et homo de proximo suo: ¹¹ nonne hoc est, quod testabatur nobis cum Moyses ⁵ in profetis, qui multa passus est in Aegypto | et in mari ^{f. 85} rubro et in heremo annis xl? ¹² Testatus et inuocabat nobis testes caelum et terram, ne praeteriremus mandata illius, in quibus arbiter fuit nobis, ¹³ quae aduenerunt nobis de isto secus uerba ipsius et secus adfirmationem ipsius, ¹⁰ quomodo testatus est nobis temporibus illis, et quae conuenerunt usque nos duci captiuos in partem orientis? ¹⁴ Qui et seruiet circa annos lxxvii.

IV Tunc intrauit unus, qui supra eos est, et expandit manus et ponit genua sua et orauit pro eis dicens: ¹⁵ ² domine omnis, rex in alta sede, qui dominaris saeculo, qui uoluisti plebem hanc esse tibi plebem hanc exceptam, tunc uoluisti inuocari eorum deus secus testamentum, quod fecisti cum patribus eorum. ³ Et ierunt captiui in terram alienam cum uxoribus et natis suis et circa ostium allofilorum ²⁰ et ubi est maiestas magna. ⁴ Respice et miserere eorum, domine caelestis. ⁵ Tunc reminiscitur deus eorum propter testamentum, quod fecit cum | patribus illorum et palam ^{f. 86} faciet misericordiam suam et temporibus illis. ⁶ Et mittit in animam regis, ut misereator eorum, et dimittit illos in terram ²⁵ eorum et regionem. ⁷ Tunc ascendent aliquae partes tribuum et uenient in locum constitutum suum et circumuallabunt locum renouantes. ⁸ Duae autem tribus permanebunt in

4 de = ad.

5 cum l. tum.

6 profetis = profetiis.

7 vgl. Dt. 4, 26. 30, 19. 31, 28.

13 seruiet l. -ēt = -ent.

14 in-

trauit = intrabit. expandit = expandet u. s. w. Gemeint ist Daniel oder Esra (vgl. IV Esra 3, 1).

17 das zweite hanc ist entw. griech.

artikel oder iteriert. 20 allofilorum = allophyl. 21 maiestas l. maestitia, molestia oder ματαιότης.

22 reminiscitur = -etur.

25 misereator = -ur. Gemeint ist natürlich Cyrus.

praeposita fide sua, tristes et gementes, quia non poterint referre immolationes domino patruam suorum. 9 Et x tribus crescent et deuenient apud natos in tempore tribum.

V Et cum adpropriabunt tempora arguendi, et uindicta surgit de reges participes scelerum 2 et punientes eos. Et ipsi diidentur ad ueritatem, propter quod factum fuit, 3 deuitabunt iustitiam et accedent ad iniquitatem et contaminabunt ingenationibus domum seruitutis suae et quia fornicabunt post deos alienos. 4 Non enim sequentur ueritatem dei, sed quidam altarium inquinabunt ^{f.} ₇₈ de . . . | . . . muneribus, quae inponent domino, qui non sunt sacerdotes, sed serui de seruis nati. 5 Qui enim magistri sunt doctores eorum illis temporibus, erunt mirantes personas cupiditatum et acceptiones munerum et peruenient iustitias accipiendo poenas. 6 Et ideo implebitur colonia et finis habitationes eorum sceleribus et iniquitatibus. A deo, ut qui facit, erunt impii, iudices erunt in eam. Post fines habitationis sceleribus et iniquitatibus. A domino, qui faciunt, erunt impii iudices, inerunt in ²⁰ campo iudicare quomodo quisquae uolet.

VI Tunc exurgent illis reges imperantes et in sacerdotes summi dei uocabuntur, facient facientes impietatem ab sancto sanctitatis. 2 Et succedit illis rex petulans, qui

1 vgl. äth. Hen. 89, 73, ap. Bar. 68, 6. 2 patruum l. patrum.
 3 apud natos l. ad nationes (?). tribum l. tribulationis (?). 5 de = per.
 Gemeint sind die Ptolemäer u. Seleuciden. 8 ingen. l. inquin.
 11 obwohl vor muneribus (zu anfang einer zeile von 83 mm länge)
 nur 17 mm raum ist, kann doch auch am schluss der vorangehenden
 zeile noch etwas gestanden haben und also etwa dedecoris zu lesen
 sein; vgl. Mal. 1, 7. 14 cupid. vgl. Jes. 9, 14, Job 32, 21. 34, 19,
 II Paral. 19, 7, Dan. 9, 23. 10, 11. 19, Ps. Sal. 2, 19. 16 von et
 finis ab bietet die hs. eine dittographie, der urspr. text lautete viel-
 leicht: et f. habitationis eorum sc. et iniqu. A deo oder domino, qui
 facit, erunt impii, iudices inerunt in eam (= ea) iudicare quomodo
 quisque uolet. 21 gemeint sind die Makkabäer. 23 succedit = -et.
 Ebenso im folg. Gemeint ist Herodes d. Gr.

non erit de genere sacerdotum, homo temerarius et improbus, et iudicabit illis, quomodo digni erunt, 3 qui elidit principales eorum gladio et locis ignotis singuli et corpora illorum, ut nemo sciat, ubi sint [corpora illorum, ^{f.} 77
 4 occidit maiores natu et iuvenes et non parcat. 5 Tunc 5
 timor erit illius aceruus in eis in terram eorum 6 et faciet in eis iudicia, quomodo fecerunt in illis Aegypti, per xxx et iiii annos et puniunt eos 7 et . . . rodicit natos . . . ecedentes sibi breuiora tempora donarent. 8 In pares eorum mortis uenient et occidentes rex potens, quia 10 expugnabit eos, 9 et ducent captiuos et partem aedis ipsorum igni incendit, aliquos crucifigit circa coloniam eorum.

VII Ex quo facto finientur tempora, momento etur cursus a horae iiii ueniant. 2 Coguntur 15 secun ae pos initiis tribus ad exitus viii propter initium tres septimae secunda tria in tertia duae h . . . ra ta. 3 Et regnarunt de his homines pestilentiosi et impii docentes se esse iustos. 4 Et hi suscitabunt iram animorum suorum, qui erunt 20 homines dolosi, sibi placentes, ficti in omnibus suis et omni hora diei amantes conuiuia, deuoratores gulae. | 5 s . . . n . . . ca nus diis ^{f.} 68

3 singuli et l. sepeliet, vgl. Jos. ant. XV, 10, 4. 6 terram = terra. 7 Aegypti = Aegyptii. 8 l. producit (= -et) natos, qui succedentes . . . dominarent. 9 pares l. partes. 10 mortis l. cortes (= cohortes) oder fortes. occidentes = -tis. quia l. qui. Gemeint ist wohl nicht Augustus, sondern P. Quinctilius Varus; vgl. Jos. ant. XVII, 10, 1 ff. 14 die verse, schon früher nur z. t. zu entziffern, sind jetzt in folge der angewandten reagenzmittel ganz unleserlich. 18 regnarunt l. -bunt. 20 animorum l. amicorum. Zwischen s. 77 u. 68 könnte ein doppelblatt ausgefallen sein; doch ist das wegen des engen zusammenhangs und da die handschrift sonst aus quaternionen bestanden hat, s. 97 aber (womit trotz des verschiedenen formats s. 112/111 doch zusammengehört haben wird) als ende einer solchen bezeichnet ist, wenig wahrscheinlich. 23 der v. war, wie einige stellen im folg., schon früher nur z. t. zu lesen; jetzt ist die ganze s. total verschmiert.

omnis u
 o rae elentes 6. rum bonorum co-
 mestores, dicentes se haec facere propter misericordiam
 qu . . . 7 se et exterminatores, quaeru . . . , fallaces, ce-
 5 lantes se, ne possent cognosci, impii in scelere, pleni
 et iniquitate ab oriente usque ad occidentem, 8 dicentes:
 habebimus discubitiones et luxuriam edentes et bibentes.
 Et putauimus nos tamquam principes erimus. 9 Et manus
 eorum et mentes immunda tractantes et os eorum loquetur
 10 ingentia et super dicent: noli tange, ne inquines
 me loco, in quo . . . s is d su . . .
 . . us in re rauri
 in plebem, quae s . . . a . . . illis.

VIII Et . . . ta . . . ueniet in eos ultio et ira, quae
 15 talis non fuit in illis a saeculo usque ad illum tempus,
 in quo suscitauit illis regem regum terrae et potestatem
^{f.}₆₇ a potentia magna, qui confitentes | circumcisionem in
 cruce suspendit, 2 nam necantes torquet et tradidit duci
 uinctos in custodiam 3 et uxores eorum diis donabuntur
 20 gentibus. Et filii eorum pueri secabantur a medicis
 pueri inducere acrosisam illis. 4 Nam illi in eis punientur
 in tormentis et igne et ferro, et cogentur palam baiulare
 idola eorum, inquinata quomodo sunt pariter continentibus
 ea. 5 Et a torquentibus illos pariter cogentur intrare in
 25 abditum locum eorum, et cogentur stimulis blasphemare
 uerbum contumeliose, nouissime post haec et leges quo^d
 haberent supra altarium suum.

IX Tunc illo dicente homo de tribu Leuii, cuius
 nomen erit taxo, qui habens vii filios dicens ad eos

4 quaeru l. queruli oder -losi. 10 l. ne me tange.

15 illum = illud. 16 suscitauit = -bit. 18 suspendit = -et.

Gemeint ist der Antichrist, der nach Antiochus Epiphanes geschildert
 wird. necantes l. neg. tradidit l. tradet. 19 diis donabuntur l. disdon.

20 secabantur l. -untur. 21 acrosisam l. acrobystiam. illi l. alii.

26 leges = legis. 28 dicente l. ducente. 29 dicens l. dicet.

taxo wohl = τῶξων, vgl. Test. Levi 18, IV Esra 13, 26.

rogans: 2 uidete, filii, ecce ultio facta est in plebe altera
 crudelis inmundanda et traductio sine misericordia et eminent
 principatum. 3 Quae enim gens aut quae regio aut quis
 populus impiorum in dominum, qui multa scelesta fece-
 runt, tanta mala passi sunt, | quanta nobis contegerunt? 5
 4 Nunc ergo, filii, audite me; uidete enim et scite, quia ^{f.}₉₁
 numquam temptans deum nec parentes nec proauis eorum,
 ut praetereant mandata illius. 5 Scitis enim, quia haec
 sunt uires nobis. Et hoc faciemus: 6 ieiunemus triduo et
 quarto die intremus in spelunca, quae in agro est, et 10
 moriamur potius, quam praetereamus mandata domini
 dominorum, dei parentum nostrorum. 7 Hoc enim si
 faciemus et moriemur, sanguis noster uindicabitur coram
 domino.

X Et tunc parebit regnum illius in omni creatura illius 15-
 et tunc zabulus finem habebit
 et tristitia cum eo adducetur.

2 Tunc implebuntur manus nuntii,
 qui est in summo constitutus,
 qui protinus uindicauit illos ab inimicis eorum. 20-

3. . . . get enim caelestis a sede regni sui
 et exiet de habitatione sancta sua
 cum indignationem et iram propter filios suos.

4 Et tremebit terra, usque ad fines suas concutietur
 et alti montes humiliabuntur | et concutientur 25
 et conualles cadent. ^{f.}₉₂

5 Sol non dabit lumen et in tenebris conuertent se
 cornua lunae
 et confringentur et tota conuertit se in sanguine
 et orbis stellarum conturuauietur. 30-

2 eminent l. -ens. 5 contegerunt = contig. 10 spelunca

= -am. 16 zabulus = diabolus. 18 gemeint ist wohl Michael.

21 in der 3¹/₂-4 buchstaben (20 mm) betragenden lücke stand wohl

exur. 23 indignationem = -ne u. s. w. 24 suas = suos.

- 6 Et mare usque ad abyssum decedit
ad fontes aquarum deficient
et flumina expauescent,
7 quia exurgit summus deus aeternus solus
5 et palam ueniet, ut uindicet gentes,
et perdet omnia idola eorum.
8 Tunc felix eris tu, Istrahel,
et ascendes supra ceruices et alas aquilae
et inplebuntur.
10 9 Et altauit te deus
et faciet te herere caelo stellarum,
loco habitationis eorum
10 et conspiges a summo et uides inimicos tuos in terram
et cognosces illos et gaudebis
15 et agis gratias et confiteberis creatori tuo.
11 Nam tu, Iesu Naue, custodi uerba haec et hunc librum;
12 erunt enim a morte receptionem usque ad aduentum
illius tempora ccl, quae fiunt. 13 *Et hic* cursus . . . horum,
quem conueniunt, donec consummentur. 14 Ego autem ad
20 dormitionem patrum meiorum eram; 15 itaque tu, Iesu Naue,
100 f. forma; te elegit deus esse mihi successorem eiusdem
testamenti.

XI Et cum audisset Iesus uerba Moysi tam scripta
in sua scriptura, omnia quae praedixerat, scidit sibi uesti-
25 menta et procidit ad pedes meos. 2 Et hortatus est eum
Monse et plorauit cum eo. 3 Et respondit illi et dixit
Iesus: 4 quid me celares, domine Monse, et quo genere

1 decedit = -et. 2 ad l. et. 11 herere = haer. 12 eorum = earum. 13 conspiges = -cies. uides = -bis. terram = -a. 15 agis = -es. 17 wenn hinter morte nicht urspr. et stand, muss receptionem zusatz sein, vgl. 1, 15. 10, 14. 18 tempora wohl jahrsiebente, vgl. Jos. ant. X, 8, 5. 9, 7. XI, 1, 1. XX, 10, 2. In der lücke stand vielleicht erit. 19 conueniunt l. conficiunt. 20 eram l. eam. 21 forma l. firma (te?). 23 Moysi = -sis. 25 meos l. Moysis. 26 Monse l. Moyses. 27 celares l. so-lares u. s. w.

celabor, de qua locutus est uoce acerua, que exiuit de ore tuo, quae est plena lacrimis et gemitibus? Quia tu discedis de plebe ist 5 quis locus recipit te 6 aut quod erit monumentum sepulturae 7 aut quis audeuit corpus tuum *trans*ferre in eut homo de loco in locum? 8 Omnibus enim morientibus secus aetatem sepulturae suae sunt in terris; nam tua sepultura ab oriente sole usque ad occidentem et ab austro usque ad fines aquilonis, omnis orbis terrarum sepulcrum est tuum. 9 Domine, ab his et quis nutrit plebem istam 10 aut quis est, qui miserebitur 10 illis, et quis eis dux erit | in uia 11 aut quis orabit pro eis ^{f.} 99 nec *patiens* ne uno quidem diem, ut inducam illos in terram araborum? 12 Quomodo ergo potero plebem hanc tamquam pater unicum filium aut tamquam filiam dominam uirginem, quae paratur tali uiro, quae timebat 15 corpus custodiens eius a sole et ne scalciati pedes eius ad currendum supra terram? 13 de uoluntatem eorum praestabo illis ciborum et potui secus uoluntatem uoluntatis eorum? 14 enim illorum erant *c* milia; nam isti in tantum qui creuerunt in tuis orationibus, domine 20 Monse. 15 Et quae est mihi sapientia aut intellectus in domo . . . uerbis aut iudicare aut respondere? 16 Sed et reges Amorreorum, cum audierint expugnare nos, credentes iam non esse semet sacrum spiritum dignum domino multiplicem et inconpraehensibilem, dominum 25

1 qua l. quo. est l. es. que = quae. 3 discedis = -es. recipit l. -iet. 5 in eut l. inde ut. homo l. hominis? 6 aetatem = ηλικίαν. 9 ab his l. abis oder abibis. 12 *patiens* = ἀνέχων oder παριείς. 13 araborum l. at(b)aurorum. potero = δυνατήσω oder δυναστεύσω? 14 dominam = κυρίαν. tali l. tradi. timebat l. -it, vgl. Cant. 5, 3. 16 scalciati = excalc. 17 in der lücke von 35 mm (länge der zeile 77 mm) stand wohl et qui oder drgl. uoluntatem = -e. 18 potui = us. uoluntatis l. uoluptatis. 19 in der ersten lücke von 27 mm stand viri oder drgl., in der zweiten von 7 mm DC, vgl. Ex. 12, 37, Num. 26, 51. 20 qui (. . . ?) l. quidem? 21 intellectus l. intellectus. 22 in der lücke von 15 mm stand gewiss dñi = domini. Vgl. Num. 12, 7, Dt. 34, 10, Hebr. 3, 2.

uerbi fidelem in omnia, diuinum per orbem terrarum profetem, consummatum in saeculo doctorem iam non esse in eis, dicent: Eamus ad eos. 17 Si inimici impie fecerunt semel adhuc in dominum suum, non est defensor illis, qui ferat pro eis praeces domino, quomodo Monse erat magnus nuntius, qui singulis horis diebus et noctibus habebat genua sua infixata in terra, orans et intuens homini potentem orbem terrarum cum misericordia et iustitia, reminiscens testamentum parentum et iureiurando placando dominum. 18 Dicent enim: non est ille cum eis; eamus itaque et confundamus eos a faciae terrae. 19 Quod ergo fiet plebi isti, domine Monse?

XII Et postquam finiuit uerba Iesus, iterum procidit ad pedes Monsi. 2 Et Monse prendit manum ipsius et erexit illum in cathedra ante se. Et respondit et dixit illi: 3 Iesus, et ne contemnas, sed praebe te securum et adtende uerbis meis. 4 Omnes gentes, quae sunt in ore terrarum, deus creauit et nos, praeuidit illos et nos ab initio creaturae orbis terrarum ut ad exitum saeculi, et nihil est | ab eo neglectum usque ad pusillum, sed omnia praeuidit et prououit cum eis . . . 5 *dns* omnia, quae futura essent in hoc orbe terrarum, prouidit et ecce aufertur 6 s *me* constituit pro eis et pro peccatis eorum et in . . . *ccare* . . pro eis. 7 Non enim propter meam uirtutem aut infirmitatem, sed temperantius misericordiae ipsius et patientia contegerunt mihi. 8 Dico enim tibi, Iesu; non propter pietatem plebis huius exterminabis gentes; 9 omnia *caeli* firmamenta orbis facta ut prouata a deo et sub nullo dexteratae illius sunt.

3 dicens l. dicent. 7 homini l. omnem, vgl. Hebr. 3, 13.

11 quod = quid. 16 et ne l. te ne (?). 17 ore l. orbe.

21 prououit l. pronouit. 22 aufertur l. affertur. 23 in der lücke stand wohl *dns* = dominus, in den beiden nächsten orarem et implorarem; jetzt ist die ganze seite total verschmiert. 25 infirmitatem l. firm. temperantius l. -ia. 26 contegerunt = contig. 29 ut l. et (?). nullo l. annulo.

10 Facientes itaque et consummantes mandata dei crescunt et bonam uiam exigunt; 11 nam peccantibus et negligentibus mandata carere bonam, quae praedicta sunt. Et punientur a gentibus multis tormentis; 12 nam, in totum exterminet et relinquat eos, fieri non potest. 13 Exiuit enim deus, qui praeuidit omnia in saecula et stabilitum est testamentum illius, et iureiurando, quod

2 bonam uiam exigunt = εὐοδοῦνται. 3 carere l. carent.
bonam l. bona. 4. Hinter nam ist wohl ut einzuschalten.

Clemens Alexandrinus, adumbr. in epist. Iudae: *Quando Michaël archangelus cum diabolo disputans altercabatur de corpore Moysi.* Hic confirmat assumptionem Moysi.

Origenes, de princ. III, 2, 1: Et primo quidem in Genesi serpens Euam seduxisse describitur, de quo in adscensione Mosis, cuius libelli meminit in epistola sua apostolus Iudas, Michael archangelus cum diabolo disputans de corpore Mosis ait a diabolo inspiratum serpentem causam exstitisse praeravicationis Adae et Euae.

Didymus Alexandrinus, in epist. Iudae enarratio: natura non malus est (diabolus), quomodo nec ipse, qui cunctos malignitate transcendit, huiusmodi est, licet aduersarii huius contemplationis praescribunt praesenti epistolae et Moyseos assumptioni propter eum locum, ubi significatur uerbum Archangeli de corpore Moyseos ad diabolum factum.

Gelasius Cyzicenus, comm. act. conc. Nic. II, 18: (ἀπόκρισις τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ἐπισκόπων διὰ Εὐσεβίου τοῦ Παμφίλου ἐπισκόπου Καισαρίας Παλεστίνης) . . . Μέλλων ὁ προφήτης Μωσῆς ἐξεῖναι τὸν βίον, ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ Ἀναλήψεως Μωυσέως προσκαλεσάμενος Ἰησοῦν, υἱὸν Ναυῆ καὶ διαλεγόμενος πρὸς αὐτὸν ἔφη· καὶ προεθεάσατό με ὁ θεὸς πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι με τῆς διαθήκης αὐτοῦ μεσίτην.

ibid. 20: (ἀνταπόκρισις τῶν πατέρων διὰ Πρωτογένους ἐπισκόπου Σαρδικῆς) . . . ἐν βίβλῳ δὲ Ἀναλήψεως Μωυσέως Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος διαλεγόμενος τῷ διαβόλῳ λέγει· ἀπὸ γὰρ πνεύματος ἁγίου αὐτοῦ πάντες ἐκτίσθημεν· καὶ πάλιν λέγει· ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ἐξῆλθε τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ὁ κόσμος ἐγένετο.

ibid.: (ἀπόκρισις τοῦ φιλοσόφου πρὸς τοὺς ἁγίους ἡμῶν πατέρας) περὶ δὲ τῆς ῥηθείσης Ἀναλήψεως Μωσέως, περὶ ἧς ἀρτίως εἰρήκατε, οὐδὲ ἀκήκοά ποτε εἰ μὴ νῦν.

Synopsis des Athanasius: τὰ δὲ ἀπόκρυφα . . . τῆς παλαιᾶς διαθήκης ταῦτα . . . Ἀνάληψις Μωυσέως.

Verzeichnis der sechzig kanonischen bücher: ὅσα ἀπόκρυφα . . . Ἀνάληψις Μωσέως.

Stichometrie des Nicephorus: ὅσα ἀπόκρυφα τῆς παλαιᾶς (διαθήκης. καὶ ἡ τούτων στιχομετρία οὕτως).

. . . Ἀνάληψις Μωυσέως· στίχοι αὐ'.